

## **RESOLUTION RESOLVING TO ACCEPT WITHDRAWAL OR REJECT APPLICATIONS FOR THE SECOND CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM CATALAN OR OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)**

Ref. 02/ L0127 U10 TRD\_INADM\_DEST\_2a C

### **RECITALS**

1. Resolution of the director of the Consortium of the Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 28 July 2025 (DOGC number 9467 of 31 July 2025), opened the second call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
2. The applications submitted by the deadline established in the call are listed in the file.
3. On 17 November 2025, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.

### **Legal basis**

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of Public Finance Act of Catalonia.
3. Resolution dated 22 January 2025 (DOGC number 9337, of 27 January 2025) announced the agreement of the Board of Directors dated 16 January 2025, modifying the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
4. Articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations.
5. Point 12 of the guidelines for the call for grants from Institut Ramon Llull to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
6. Point 12.3 of the guidelines governing this call provides that it is the task of the examining body to issue resolutions rejecting or withdrawing applications.
7. Point 12.4 of the aforementioned rules provides, without prejudice to the withdrawal established in point 11.4, that any applicant may withdraw their grant application in writing before the grants are awarded and the examining body must accept it.

### **Now, therefore, be it resolved that:**

1. The grant applications listed in Annex I be rejected.
2. The grant applications listed in Annex II be considered withdrawn.

**Lawful appeals**

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, and article 19 of the Institut Ramon Llull bylaws, may be appealed and any such appeals must be lodged with the Institut Ramon Llull management within one month of the day following notification of this resolution.

Barcelona, 2 December 2025

The examining body

General Manager of Institut Ramon Llull

## ANNEX I

### **L0127 U10 N-TRD 1625/25-2**

Applicant: Ahmet Serbetci

Translator: Samra Kisakol

End date: March 2026

Activity: Translation of *Un final felix* by Roser Ametlla into Turkish

Amount requested: €4,800.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

This application has been rejected as it does not comply with point 2 of the guidelines governing this call. The application was submitted by Ahmet Serbetci, but the documents provided -specifically the contracts- are signed by Pol Yayınevi Şirketi, which is the company publishing the work.

As per the guidelines, only publishers may apply under this grant line. As the applicant does not coincide with the publisher that holds the rights and signs the contracts, the application cannot be accepted for consideration.

### **L0127 U10 N-TRD 1757/25-2**

Applicant: Ediciones Octaedro S.L

Translator: Manuel León Urrutia

End date: June 2025

Activity: Translation of *La pau s'aprèn* by Cécile Barbeito into Spanish

Amount requested: €2,469.45

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

This application has been rejected as the publisher Ediciones Octaedro S.L. does not comply with point 1.3 of the guidelines governing this call. This point provides that only works not published before the application deadline are eligible.

In this case, the publication date of the work *La pau s'aprèn* by Cécile Barbeito is prior to the deadline for applications, meaning the application does not meet the rules of the call. As such, the application cannot be accepted for consideration.

### **L0127 U10 N-TRD 1758/25-2**

Applicant: Ediciones Octaedro S.L

Translator: Manuel León Urrutia

End date: January 2025

Activity: Translation of *Soc gran i encara puc. Parlem de persones de +60* by María Jesús Comellas Carbó into Spanish

Amount requested: €1,735.95

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

This application has been rejected as the publisher Ediciones Octaedro S.L. does not comply with point 1.3 of the guidelines governing this call. This point provides that only works not published before the application deadline are eligible.

In this case, the work *Soc gran i encara puc. Parlem de persones de +60* by María Jesús Comellas Carbó was published prior to the application deadline. This means it does not meet the rules of call. As such, the application cannot be accepted for consideration.

#### **L0127 U10 N-TRD 1807/25-2**

Applicant: Ahmet Serbetci

Translator: Samra Kisakol

End date: March 2026

Activity: Translation of the work *Un final felix* by Roser Ametlla into Turkish

Amount requested: €3,000.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

This application has been rejected as it does not comply with point 2 of the guidelines governing this call. The application was submitted by Ahmet Serbetci, but the documents provided -specifically the contracts- are signed by Pol Yayinevi Sherkati, which is the company publishing the work.

As per the guidelines, only publishers may apply under this grant line. As the applicant does not coincide with the publisher that holds the rights and signs the contracts, the application cannot be accepted for consideration.

#### **L0127 U10 N-TRD 1814/25-2**

Applicant: Éditions Nathan

Translator: Juliette Lemerle

End date: April 2025

Activity: Translation of the work *Todo lo que necesitas saber sobre los caballos* by Lucas Riera into French

Amount requested: €437.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

This application has been rejected as it does not comply with point 2 of the guidelines governing this call, which establishes that only translation of works originally written in Catalan or Occitan, or original works in Provençal in the case of Catalan medieval poetry, are eligible. The work to be translated was not originally written in Catalan, so the application has been rejected.

**L0127 U10 N-TRD 1862/25-2**

Applicant: Elidia

Translator: Marie Costa

End date: April 2026

Activity: Translation of the work *Els gitanos catalans* de França by Eugeni Casanova into French

Amount requested: €14,494.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

The examining body rejects the grant application submitted by Elidia to translate the work *Els gitanos catalans de França* by Eugeni Casanova into French as it does not comply with point 1.3 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Point 1.3 states that the agreed-on compensation for the translation established in the contract between the publisher and the translator may not be contingent on being awarded a grant by Institut Ramon Llull.

Elidia submitted a contract indicating the validity and amount payable are contingent on receiving a grant for the translation, which does not comply with the guidelines.

**L0127 U10 N-TRD 1863/25-2**

Applicant: Elidia

Translator: Marie Costa

End date: April 2026

Activity: Translation of the work *Canigó Blues* by Carles Sarrat into French

Amount requested: €4,011.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

The examining body rejects the grant application submitted by Elidia to translate the work *Canigó Blues* by Carles Sarrat into French as it does not comply with point 1.3 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Point 1.3 states that the agreed-on compensation for the translation established in the contract between the publisher and the translator may not be contingent on being awarded a grant by Institut Ramon Llull.

Elidia submitted a contract indicating the validity and amount payable are contingent on receiving a grant for the translation, which does not comply with the guidelines.

**L0127 U10 N-TRD 1864/25-2**

Applicant: Elidia

Translator: Marie Costa

End date: September 2026

Activity: Translation of the work *Seré el teu mirall* by Lluís-Anton Baulenas into French

Amount requested: €5,796.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

The examining body rejects the grant application submitted by Elidia to translate the work *Seré el teu mirall* by Lluís-Anton Baulenas into French as it does not comply with point 1.3 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Point 1.3 states that the agreed-on compensation for the translation established in the contract between the publisher and the translator may not be contingent on being awarded a grant by Institut Ramon Llull. Elidia submitted a contract indicating the validity and amount payable are contingent on receiving a grant for the translation, which does not comply with the guidelines.

#### **L0127 U10 N-TRD 1873/25-2**

Applicant: Vizi Publishing and Education Joint Stock Company

Translator: Loan Nguyen Phuong

End date: December 2025

Activity: Translation of the work *Llestos per aprendre* by Àngels Navarro into Vietnamese

Amount requested: €472.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

The application has been rejected as it does not comply with point 1.2 of the guidelines governing the call awarding grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant), which provides that academic textbooks and works in which the text is merely to support the images are not eligible.

The work *Llestos per aprendre* by Àngels Navarro is an academic textbook for children and, therefore, is not eligible under this call. As such, the application cannot be accepted for consideration.

#### **L0127 U10 N-TRD 1932/25-2**

Applicant: Mondadori Libri S.p.A.

Translator: Amaranta Sbardella

End date: March 2026

Activity: Translation of the work *Ramona, adéu* by Montserrat Roig into Italian

Amount requested: €2,324.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

The application submitted by Mondadori Libri S.p.A. for the translation of the work *Ramona, adéu* by Montserrat Roig into Italian has been rejected as it was submitted beyond the deadline.

## ANNEX II

### **L0127 U10 N-TRD 1798/25-2**

Applicant: Valer Editora, Livraria e Distribuidora Ltda.

Translator: Saturnino José Valladares López

End date: October 2026

Activity: Translation of the work *Jazz* by Àngeles Gregori Parra into Portuguese

Amount requested: €5,000.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

On 5 November 2025, the applicant asked to withdraw their grant application. The examining body accepts said withdrawal.